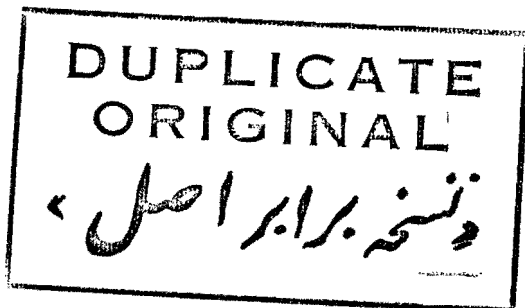


ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFECase No. 97Date of filing: 30 MAY 86

- ** AWARD - Type of Award _____
 - Date of Award _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi
- ** DECISION - Date of Decision _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi
- ** CONCURRING OPINION of _____
 - Date _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi
- ** SEPARATE OPINION of _____
 - Date _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi
- ** DISSENTING OPINION of _____
 - Date _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi
- ** OTHER; Nature of document: Correction to award

 - Date 30 MAY 86
 _____ pages in English 18 pages in Farsi



Case No. 97
Chamber Two
AWARD NO. 232-97-2

RICHARD D. HARZA,
JOHN A. SCOVILLE,
GEORGE E. PABICH,
as Trustees,
Claimants,

and

THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN,
KHUZESTAN WATER AND POWER AUTHORITY,
SEA-MAN-PACK COMPANY, LTD.,
S.G. SERVICES COMPANY,
Respondents

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داورى دعاوى ایران - ایالات متحد
ثبت شد - FILED	
Date	30 MAY 1986 تاریخ
	۱۳۶۵ / ۳ / ۹
No.	97 شماره

CORRECTION TO THE AWARD


The following corrections should be made in the Farsi version of the Award filed in this case on May 2, 1986:

- 1 - Paragraph 6, line 3, the phrase : (۱۳۶۴مهر ۸) ۳۰ سپتا مبر ۱۳۶۵
should read : (۱۳۴۴مهر ۸) ۳۰ سپتا مبر ۱۹۶۵
- 2 - Paragraph 6, last line, the phrase : آوریل و دسا مبر ۱۹۷۷
should read : اوایل دسا مبر ۱۹۷۷
- 3 - Paragraph 8, line 5, the phrase : "حق الزحمه بررسى مواردی"
should read : "حق الزحمه برای مواردی"
- 4 - Paragraph 43, last line, the phrase : "ضروری نمی بیند"
should read : "ضروری نمی بیند"

- 5 - Paragraph 55, line 10, the figure "دلار ۱۲,۶۹۷/۸۵"
should read : "دلار ۱۲۶,۶۹۷/۸۵"
- 6 - Paragraph 58, line 5, the figure "دلار ۶,۳۶۳,۹۹۶/۳۴"
should read : "دلار ۶,۳۶۳,۹۶۶/۳۴"
- 7 - Paragraph 58, line 8, the phrase : "جمعا ۸,۳۳۰,۵۲۴ ریال"
should read: "دلار ۸,۳۳۰,۵۲۴"
- 8 - Paragraph 64, the heading : "۴- پروژہ سدکارون"
should read : "۴- پروژہ سدمارون"
- 9 - Paragraph 64, penultimate line, the phrase :
"سدمارون" should read : "سدکارون"
- 10- Paragraph 65, line 3, the phrase "برای دهکده"
should read : "برای دهکده واقع در طرح"
- 11- Paragraph 81, lines 3 and 4, the phrase :
خواهانها را به جای هارزا اینترنشال should read :
جای خواهان


Copies of corrected pages are attached herewith.

Dated, The Hague,
30 May 1986

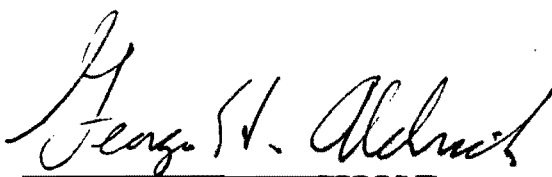


Robert Briner
Chairman
Chamber Two

In the name of God



Hamid Bahrami-Ahmadi



George H. Aldrich

۴- جلسات استماعی در روزهای ۱۴ و ۱۵ و ۱۶ اکتبر ۱۹۸۵ (۲۲ و ۲۳ و ۲۴ مهرماه ۱۳۶۴) در دیوان تشکیل گردید که آقایان توونو و کریزل در آن حضور داشتند.

دو- واقعیات

۵- ادعاها و ادعاهای متقابل پرونده حاضر تماماً " از رابطه قراردادی بین هارزا اینترنشنال و سازمان آب و برق ناشی می شود. قرارداد به منظور استخدام هارزا اینترنشنال به عنوان مهندس مشاور در دو گروه پروژه استان خوزستان، یکی پروژه های رود کارون و دیگری پروژه های رود مارون منعقد شده بود. پروژه های رود کارون شامل دو طرح بودند: یکی احداث یک سد به ارتفاع ۳۰۰ متر و نیروگاه یک هزار مگاواتی و تأسیسات مربوطه (که منبع سد کارون نامیده می شود) و دیگری یک طرح بزرگ آبیاری در فرود دست رودخانه (که منبع طرح آبیاری گتوند نامیده می شود). پروژه های رود مارون مشتمل بر چهار طرح بود: یک سد ذخیره آب (منبع "سد مارون") و سه طرح آبیاری (که منبع طرح های آبیاری بهبهان، جازان و خلف آباد نامیده می شوند). هارزا اینترنشنال در هر دو گروه پروژه کارهایی انجام داد و در واقع دو طرح در روی رود کارون ساخته شد اما هیچیک از طرح های رود مارون از مرحله طراحی فراتر نرفت.

۶- اسناد قرارداد که مبنای روابط بین طرفین و ادعاهای مطروح در این پرونده می باشند عبارتند از:

یک- قرارداد مورخ ۳۰ سپتامبر ۱۹۶۵ (۸ مهرماه ۱۳۴۴) (منبع "قرارداد") که بین وزارت نیروی ایران و هارزا اینترنشنال منعقد شد (سازمان آب و برق به جای وزارت نیرو مأمور اجرای قرارداد گردید).

دو- متمم قرارداد، مورخ ۴ اکتبر ۱۹۷۱ (۱۲ مهرماه ۱۳۵۰) (منبع "متمم ۱۹۷۱") بین سازمان آب و برق و هارزا اینترنشنال.

سه - یک صورتجلسه

به امضای سازمان آب و برق و هارزا اینترنشنال به تاریخ فوریه ۱۹۷۸ و

چهار - یک ضمیمه صورت جلسه به امضای همان طرفین، در اوایل دسامبر ۱۹۷۷. ۷ - قرارداد، کلیه پروژه‌های موضوع پرونده حاضر را در برمی‌گرفت و تا پایان کار پروژه به اعتبار خود باقی ماند مگر قسمتهائی که به موجب اسناد بعدی اصلاح گردید و حدود هر یک از مراحل چندگانه کار را تعیین می‌کرد. مرحله اول شامل تهیه گزارش توجیهی به عنوان مبنائی برای سازمان آب و برق در انتخاب پروژه‌ها و محل و ترتیب اجرای آنها بود. مرحله دوم شامل تهیه اسناد قراردادی لازم برای دعوت به مناقصه در سطح بین المللی می‌شد. مرحله سوم - الف شامل ارائه کمک و توصیه به سازمان آب و برق در طول اجرای مناقصه، مرحله سوم - ب، شامل تهیه نقشه‌های تفصیلی ساختمانی و مرحله سوم - ج شامل خدمات مهندسی در طول مدت ساختمان از جمله مسئولیت نظارت بر کار پیمانکاران بود. طبق قرارداد، بدون اجازه سازمان آب و برق کار هیچ مرحله‌ای شروع نمی‌شد و سازمان آب و برق تعهدی برای استفاده از خدمات هارزا اینترنشنال در هیچیک از مراحل بعدی نداشت (ماده ۲).

۸ - به موجب قرارداد، حق الزحمه هارزا اینترنشنال بابت هر مرحله بطوریکجا پرداخت می‌گردید. حق الزحمه مرحله اول مبلغ ثابتی بود و حق الزحمه مراحل بعدی، درصدهای مختلفی از برآورد هزینه ساختمان هر پروژه بود و بر اساس گزارشهای مرحله اول تعیین می‌شد. در (ماده ۷) قرارداد، امکان چند تعدیل در میزان حق الزحمه برای مواردی مانند تغییر حدود کار پروژه‌ها، تعدیل کار فراتر از زمان بندی‌های پیوست و تغییر برآورد هزینه ساختمان، پیش بینی شده بود. در ماده ۷ همچنین پیش بینی شده بود که چنانچه بعد از تاریخ قرارداد، مالیات و عوارض یا حق بیمه‌های اجتماعی تکلیفی به هارزا اینترنشنال و کارمندان، کمتری یا زیادتر شود، میزان حق الزحمه تعدیل گردد.

ج - موضوعات عمومی

۱ - مقررات صورتجلسه و ضمیمه صورتجلسه درباره پرداخت و بررسی صورتحسابها

۴۳ - چندین موضوع در بسیاری از صورتحسابها مؤثرند، بنا براین باید قبل از رسیدگی به تک تک اقلام ادعاهای قراردادی مذکور فوق، درباره آنها تصمیم گرفته شود. از مهمترین آنها یکی اثری است که دیوان باید برای مفاد مندرج در صورتجلسه و ضمیمه آن قائل شود که بموجب آن سازمان آب و برق مکلف شد صورتحسابهای هارزا اینترنشنال را فوراً " بررسی کرده و وجوه آنها را بپردازد. این دو سند همانطور که فوقاً " اشاره شد، سازمان را ملزم می کرد ظرف ۶۰ روز از امضاء صورتجلسه در ۲ فوریه ۱۹۷۸ (۱۳ بهمن ماه ۱۳۵۶)، تمامی مبالغ کلیه صورتحسابها تا پایان مه ۱۹۷۸ را بپردازد. هر چند طبق (بند ۷) ضمیمه صورتجلسه، رسیدگی به موضوع مالیات ایران موکول به بحث بیشتری شده بود، به نظر دیوان به موجب آن بند، حق هرگونه اعتراض احتمالی دیگر به صورتحسابهای قبل از ژوئن ۱۹۷۶ با آن تعهد پرداخت، اسقاط شد. خواهانها استدلال می کنند که به دلایل مشابه، قصور سازمان آب و برق در پرداخت صورتحسابهای بعد از ماه مه ۱۹۷۶ یا ذکر دلایل عدم پرداخت طرف مدت مقرر در صورتجلسه و ضمیمه آن، اعتراضات بعدی سازمان را خارج از موقع می سازد. لیکن دیوان با توجه به نظرات مندرج در ذیل درباره ایرادات سازمان آب و برق، رسیدگی به این موضوع را ضروری نمی بیند.

۲ - مالیاتهای ایران

۴۴ - همانطور که در فوق ذکر شد، در صورتجلسه و ضمیمه (۲) آن، موضوع حقوق قراردادی هارزا اینترنشنال نسبت به برخی کسور مالیاتهای ایران که سازمان آب و برق باید به وی مسترد می داشت حل نشد و طرفین

(۲) در ضمیمه صورتجلسه که در دسامبر ۱۹۷۷ به امضاء رسید اشعار گردید که موضوع مالیاتها برای بحث " به پایان شهریور ماه ۲۵۳۶ " موکول گردید. لیکن آن ماه مطابق با سپتامبر ۱۹۷۷ یعنی سه ماه قبل از امضای ضمیمه است. معهداً اشاره صریح به تعویق، به این مفهوم است که صرف نظر از تاریخ آن، طرفین چنین قصدی را داشتند.

آن موافقت کرد اما فقط بر مبنای پائین ترین حقوقهای ۲۵۳۵ با احتساب تنها ۱۰ درصد اضافه در سال ۲۵۳۶ و نه بر مبنای افزایشهای واقعی که به عمل آمده بود. دیوان بر اساس این مدرک نتیجه می گیرد که طرفین تفاهم داشتند که برای افزایش حقوق، موافقت کتبی سازمان آب و برق شرط بود. حتی اگر این الزام ها رزای اینترنشنال را در موقعیت متزلزلی قرار می داد که در عمل ناچار بود مدتها قبل از آنکه سازمان تصمیم به تصویب افزایشها بگیرد تا در نتیجه قابل جبران باشد، خود را "به دلیل تورم، به کارمندان افزایش حقوق بدهد. در این رابطه دیوان ملاحظه می نماید که محدودیت افزایش حقوق سال ۲۵۳۶ به ۱۰ درصد که عطف به گذشته می شد قبل از امضای صورتجلسه به اطلاع رزای اینترنشنال رسیده بود، معینا رزای ظاهرا "کوشی برای اصلاح صورتجلسه در این موضوع نکرد.

۵۵ - در مورد مبالغ مورد اختلاف که در نتیجه افزایش غیر مجاز حقوقها (از جمله اثر ۱۲۵ درصد ضریب هزینه های بالاسری) به وجود آمد، سازمان آب و برق اظهار می کند که آن مبالغ بالغ بر ۲۹۱،۲۰۹ دلار و ۱۰۶،۸۸۶،۹۲۵ ریال (جمعا "معادل تقریبا" ۱/۸ میلیون دلار) بود، ولی سازمان مدرکی در تایید آن ارقام و نحوه محاسبه آنها ارائه نداده است. گزارش آقای توونو حاکی از آن است که مبالغی که سازمان ذکر کرده است احتمالا جمع حقوقها می باشد نه افزایش حقوقهایی که مورد موافقت سازمان آب و برق قرار نگرفت. به درخواست آقای توونو، خواهانها حداکثر مبلغ مورد اختلاف (از جمله ضریب ۱۲۵ درصد) را محاسبه نموده و به ۸،۹۴۶،۸۴۸ ریال رسیدند که پس از تبدیل، مبلغ ۱۲۶۶۹۷/۸۵ دلار بدست آمد. سازمان آب و برق دیگر پاسخی نداد و دیوان این مبلغ را می پذیرد و نظر می دهد که ادعاهای رزای اینترنشنال بابت افزایش حقوقهایی که سازمان آب و برق تصویب نکرده و بالغ بر ۱۲۶،۶۹۷/۸۵ دلاری شود باید مردود شناخته شود.

۴ - هزینه های سفر

۵۶ - سازمان آب و برق ادعا می کند که در صورت حسابهای بعد از مه ۱۹۷۶ هارزای اینترنشنال، هزینه های غیر موجهی بابت سفر به مبلغ ۱۵۵،۵۹۱ دلار

به کارپروژه اشتغال داشتند هزینه مستقیم به مفهوم ماده ۵ متمم ۱۹۷۱- قرارداد می باشد. صورتجلسه، مسئله هزینه های اداری راجع کرد. هارزا اینترنشنال طبق آن صورتجلسه در صورت حسابهای خود تجدیدنظر کرد. هزینه نگهداری ضمانت نامه های بانکی مادریه در مقابل پیش پرداختها در طول مدتی که کلیه حق الزحمه ها در حقیقت بر اساس ماده ۵ پرداخت می شدند طبق مفاد همان ماده، هزینه مستقیم است. آقای توونو در گزارش خود، نظر داد که هزینه ضمانت نامه های بانکی، هزینه مستقیم نیست ولی در جلسه استماع در توضیح نظر خود اظهار داشت که اگر به جای پرداخت یکجا، به حق الزحمه کارکرد نفر ماه ارتباط داشته باشد، هزینه مستقیم است. دیوان هم چنین عقیده ای دارد.

د - صورت حسابهای موضوع ماده ۵

۱- حدکارون

۵۸ - ادعای هارزا اینترنشنال بابت مبالغ پرداخت نشده ای که حسب ادعا، طبق صورت حسابهای کارکرد نفر مباح (موضوع ماده ۵ متمم ۱۹۷۱ قرارداد) در پروژه حدکارون طلبکار بود، پس از تبدیل و اصلاحات فوق الذکر، مبلغ بیست و یک هزار و هشتصد و پنجاه و یک دلار می شود. این رقم از جمع صورت حسابهای دلاری هارزا اینترنشنال (جمعا " مبلغ بر ۳۴/۳۶۳،۹۹۶ دلار) و معادل دلاری صورت حسابهای ریالی (جمعا " ۶،۴۴۳،۵۸۵/۹۰ دلار معادل ۴۵۵،۶۰۰،۱۹۵ ریال) و سپس کسر پرداختهای دلاری سازمان آب و برق (جمعا " ۷۲۵،۸۵۱/۸۰ دلار) و معادل دلاری پرداختهای ریالی سازمان (جمعا " ۸،۳۳۰،۵۲۴ دلار معادل ۵۸۹،۰۱۸،۰۳۲ ریال) بدست می آید. این صورت حسابها کلیه کارهای هارزا اینترنشنال در حدکارون بعد از ۲۹ دسامبر ۱۹۷۴ (۸ دیماه ۱۳۵۳) را در بر می گیرد یعنی تاریخی که در ماده ۳ متمم ۱۹۷۱ به عنوان مهلت قابل اعمال برای کارهای مشمول حق الزحمه یکجا ذکر شده. ماده ۳ متمم همچنین قید می کند:

مزرعه نیشکرو طرح وسایر کارهای مربوط به دهکده کارگری به آن محول گردید. هرچند سازمان آب و برق اکنون بطور کلی انکار می کند که هارزا اینترنشنال غیر از مرحله سوم - ج که خارج از حدود کار قرارداد و متمم ۱۹۷۱ بوده در پروژه آبپاری گتوند کاری انجام داده، این موضع راهیچگاه قبل از داوری حاضر اتخاذ نکرده بود و برخلاف موضعی است که سازمان آب و برق در موارد متعدد در طول کار اعلام کرده است. دیوان به دلایلی مشابه آنچه که در دو قسمت فوق الذکر ذکر شده، ادعای هارزا نسبت به صورت حسابهای پرداخت نشده بابت کارهای اضافی مراحل غیر از مرحله سوم - ج پروژه آبپاری گتوند به مبلغ ۲۹۸،۹۵۴ دلار را تأیید می کند.

۴- پروژه سد مارون

۶۴- تنها صورت حسابهای مربوط به این پروژه که بر اساس کارکرد نفر ماه (ماده ۵) صادر شده، بابت تغییراتی بوده که در اسناد مناقصه به درخواست سازمان آب و برق در ۱۹۷۴ و ۱۹۷۵ داده شده است. هارزا اینترنشنال در آن زمان تصریح کرد که این تغییرات را کار اضافی تلقی می کند که حق الزحمه آن باید بر اساس کارکرد نفر ماه پرداخت شود. هیچ مدرکی مبنی بر مخالفت سازمان با این نظر وجود ندارد و بهر حال اکثر صورت حسابهای مورد اختلاف، قبل از مه ۱۹۷۶ صادر شده و در نتیجه مشمول تعهد پرداخت مندرج در صورت جلسه و ضمیمه آن است. دیوان، ادعای هارزا اینترنشنال نسبت به صورت حسابهای پرداخت نشده بابت کار سد مارون به مبلغ ۳۱،۳۴۰ دلار آمریکا را تأیید می کند.

۵- پروژه آبپاری بهبهان

۶۵- تنها صورت حسابهای مربوط به این پروژه که بر اساس کارکرد نفر ماه (ماده ۵) صادر شده بابت خدمات خارج از حدود کار، منجمله تهیه نقشه کانالهای آبپاری رده سوم و چهارم و ارائه خدمات معماری برای دهکده واقع در طرح و باره ای تغییرات در اسناد قرارداد بوده است. مدرکی دال بر مخالفت

پرونده شماره ۹۷

شعبه دو

حکم شماره ۲-۹۷-۲۳۲

ریچارد دی . هارزا ،

جان ای . اسکوویل ،

جرج ئی . پایچ ،

به عنوان امنای خواهان ها ،

- و -

جمهوری اسلامی ایران ،

سازمان آب و برق خوزستان ،

شرکت سی من پاک با مسئولیت محدود ،

اس جی سرویسز کامپنی ،

خوانندگان .

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه دآوری دعاوی ایران- ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	3 0 MAY 1986
	۱۳۶۵ / ۳ / ۹
No.	97

تصحیح حکم

در متن فارسی حکمی که در تاریخ دوم مه ۱۹۸۶ (۱۲ اردیبهشت ماه ۱۳۶۵) در

این پرونده به ثبت رسیده ، لازم است اصلاحاتی به شرح زیر بعمل آید :

۱ - پاراگراف ۶ ، سطر ۳ : بجای " ۳۰ سپتامبر ۱۳۶۵ (۸ مهر ۱۳۶۴)" نوشته

شود : " ۳۰ سپتامبر ۱۹۶۵ (۸ مهر ۱۳۴۴) .

۲ - پاراگراف ۶ ، سطر آخر : بجای " آوریل و دسامبر ۱۹۷۷ " نوشته شود :


اوایل دسامبر ۱۹۷۷ .

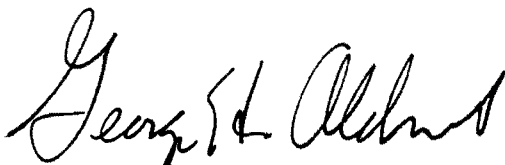
۳ - پاراگراف ۸ ، سطر ۵ : بجای " حق الزحمه بررسی مواردی " نوشته شود :

" حق الزحمه برای مواردی " .

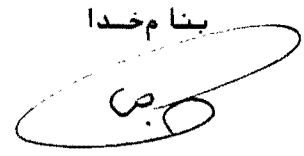
- ۴ - پاراگراف ۴۳، سطر آخر: بجای " ضروری نمی‌بیند " نوشته شود: " ضروری نمی‌بیند " .
- ۵ - پاراگراف ۵۵، سطر ۱۰: بجای رقم " ۱۲،۶۹۷/۸۵ " دلار نوشته شود: " ۱۲۶۶۹۷/۸۵ دلار " .
- ۶ - پاراگراف ۵۸، سطر ۵: بجای رقم " ۶،۳۶۳،۹۹۶/۳۴ " دلار نوشته شود: " ۶،۳۶۳،۹۶۶/۳۴ دلار " .
- ۷ - پاراگراف ۵۸، سطر ۸، بجای عبارت: جمعا " ۸،۳۳۰،۵۲۴ " ریال نوشته شود: جمعا " ۸،۳۳۰،۵۲۴ دلار " .
- ۸ - پاراگراف ۶۴، در عنوان سرفصل، بجای " ۴ - پروژه سدکارون " نوشته شود: " ۴ - پروژه سدمارون " .
- ۹ - پاراگراف ۶۴، سطر مقابل آخر، بجای " سد کارون " نوشته شود " سد مارون " .
- ۱۰ - پاراگراف ۶۵، سطر ۳: بجای " برای دهکده "، نوشته شود: " برای دهکده واقع در طرح " .
- ۱۱ - پاراگراف ۸۱، سطور ۳ و ۴: بجای عبارت، " هارزا اینترنشنال را به جای خواهان ها " نوشته شود: خواهان ها را بجای هارزا اینترنشنال " .
- صفحات تصحیح شده پیوست است .

لاسه، بتاريخ ۳ مه ۱۹۸۶ برابر با ۹ اردیبهشت ماه ۱۳۶۵


روبرت برینر
رئیس شعبه دو



جرج اچ . آلدريج

بنام خدا


حمید بهرامی احمدی

۴- جلسات استماعی در روزهای ۱۴ و ۱۵ و ۱۶ اکتبر ۱۹۸۵ (۲۲ و ۲۳ و ۲۴ مهرماه ۱۳۶۴) در دیوان تشکیل گردید که آقایان توونو و کریزل در آن حضور داشتند.

دو- واقعیات

۵- ادعاها و ادعاهای متقابل پرونده حاضر "ما" از رابطه قرارداد بی بین هارزا اینترنشنال و سازمان آب و برق ناشی می شود. قرارداد به منظور استخدام هارزا اینترنشنال به عنوان مهندس مشاور در دو گروه پروژه استان خوزستان، یکی پروژه های رود کارون و دیگری پروژه های رود مارون منعقد شده بود. پروژه های رود کارون شامل دو طرح بودند: یکی احداث یک سد به ارتفاع ۲۰۰ متر و نیروگاه یک هزار مگاواتی و تأسیسات مربوطه (که منبع سد کارون نامیده می شود) و دیگری یک طرح بزرگ آبیاری در فرود دست رودخانه (که منبع طرح آبیاری گتوند نامیده می شود). پروژه های رود مارون مشتمل بر چهار طرح بود: یک سد ذخیره آب (منبع "سد مارون") و سه طرح آبیاری (که منبع طرح های آبیاری بهبهان، جازان و خلف آباد نامیده می شوند). هارزا اینترنشنال در هر دو گروه پروژه کارهایی انجام داد و در واقع دو طرح در روی رود کارون ساخته شد اما هیچیک از طرح های رود مارون از مرحله طراحی فراتر نرفت.

۶- اسناد قرارداد که مبنای روابط بین طرفین و ادعاهای مطروح در این پرونده می باشند عبارتند از:

یک- قرارداد مورخ ۳۰ سپتامبر ۱۹۶۵ (۸ مهرماه ۱۳۴۴) (منبع "قرارداد") که بین وزارت نیروی ایران و هارزا اینترنشنال منعقد شد (سازمان آب و برق به جای وزارت نیرو مأمور اجرای قرارداد گردید).

دو- متمم قرارداد، مورخ ۴ اکتبر ۱۹۷۱ (۱۲ مهرماه ۱۳۵۰) (منبع "متمم ۱۹۷۱") بین سازمان آب و برق و هارزا اینترنشنال.

سه - یک صورتجلسه

به امضای سازمان آب و برق و هارزا اینترنشنال به تاریخ فوریه ۱۹۷۸ و

چهارم یک ضمیمه صورت جلسه به امضای همان طرفین، در اوایل دسامبر ۱۹۷۷.

۷ - قرارداد، کلیه پروژه‌های موضوع پرونده حاضر را در برمی‌گرفت و تا پایان کار پروژه به اعتبار خود باقی ماند مگر قسمتهایی که به موجب اسناد بعدی اصلاح گردید و حدود هر یک از مراحل چندگانه کار را تعیین می‌کرد. مرحله اول شامل تهیه گزارش توجیهی به عنوان مبنایی برای سازمان آب و برق در انتخاب پروژه‌ها و محل و ترتیب اجرای آنها بود. مرحله دوم شامل تهیه اسناد قراردادی لازم برای دعوت به مناقصه در سطح بین‌المللی می‌شد. مرحله سوم - الف شامل ارائه کمک و توصیه به سازمان آب و برق در طول اجرای مناقصه، مرحله سوم - ب، شامل تهیه نقشه‌های تفصیلی ساختمانی و مرحله سوم - ج شامل خدمات مهندسی در طول مدت ساختمان از جمله مسئولیت نظارت بر کار پیمانکاران بود. طبق قرارداد، بدون اجازه سازمان آب و برق کار هیچ مرحله‌ای شروع نمی‌شد و سازمان آب و برق تعهدی برای استفاده از خدمات هارزا اینترنشنال در هیچیک از مراحل بعدی نداشت (ماده ۲).

۸ - به موجب قرارداد، حق الزحمه هارزا اینترنشنال بابت هر مرحله بطوریکجا پرداخت می‌گردید. حق الزحمه مرحله اول مبلغ ثابتی بود و حق الزحمه مراحل بعدی، درصدهای مختلفی از برآورد هزینه ساختمان هر پروژه بود و بر اساس گزارشهای مرحله اول تعیین می‌شد. در (ماده ۷) قرارداد، امکان چند تعدیل در میزان حق الزحمه برای مواردی مانند تغییر حدود کار پروژه‌ها، تمدید کار فراتر از زمان بندی‌های پیوست و تغییر برآورد هزینه ساختمان، پیش‌بینی شده بود. در ماده ۷ همچنین پیش‌بینی شده بود که چنانچه بعد از تاریخ قرارداد، مالیات و عوارض یا حق بیمه‌های اجتماعی تکلیفی به هارزا اینترنشنال و کارمندان، کمتری از یادتر شود، میزان حق الزحمه تعدیل گردد.

ج - موضوعات عمومی

۱ - مقررات صورتجلسه و ضمیمه صورتجلسه درباره پرداخت و بررسی صورتحسابها

۴۳ - چندین موضوع در بسیاری از صورتحسابها مؤثرند، بنابراین باید قبل از رسیدگی به تک تک اقلام ادعاهای قراردادی مذکور فوق، درباره آنها تصمیم گرفته شود، از مهمترین آنها یکی اثری است که دیوان باید برای مفاد مندرج در صورتجلسه و ضمیمه آن قائل شود که بموجب آن سازمان آب و برق مکلف شد صورتحسابهای هارزا اینترنشنال را فوراً "بررسی کرده و وجوه آنها را بپردازد. این دو سند همانطور که فوقاً اشاره شد، سازمان را ملزم می‌کرد ظرف ۶ روز از امضاء صورتجلسه در ۲ فوریه ۱۹۷۸ (۱۳ بهمن ماه ۱۳۵۶)، تمامی مبالغ کلیه صورتحسابها تا پایان مه ۱۹۷۸ را بپردازد. هر چند طبق (بند ۷) ضمیمه صورتجلسه، رسیدگی به موضوع مالیات ایران موکول به بحث بیشتری شده بود، به نظر دیوان، به موجب آن بند، حق هرگونه اعتراض احتمالی دیگر به صورتحسابهای قبل از ژوئن ۱۹۷۶ با آن تعهد پرداخت، اسقاط شد. خواهانها استدلال می‌کنند که به دلایل مشابه، قصور سازمان آب و برق در پرداخت صورتحسابهای بعد از ماه مه ۱۹۷۶ یا ذکر دلایل عدم پرداخت طرف مدت مقرر در صورتجلسه و ضمیمه آن، اعتراضات بعدی سازمان را خارج از موقع می‌سازد. لیکن دیوان با توجه به نظرات مندرج در ذیل درباره ایرادات سازمان آب و برق، رسیدگی به این موضوع را ضروری نمی‌بیند.

۲ - مالیاتهای ایران

۴۴ - همانطور که در فوق ذکر شد، در صورتجلسه و ضمیمه (۲) آن، موضوع حقوق قراردادی هارزا اینترنشنال نسبت به برخی کشور مالیاتهای ایران که سازمان آب و برق باید به وی مسترد می‌داشت حل نشد و طرفین

(۲) در ضمیمه صورتجلسه که در دسامبر ۱۹۷۷ به امضاء رسید اشعار گردید که موضوع مالیاتها برای بحث " به پایان شهریور ماه ۲۵۳۶ " موکول گردید. لیکن آن ماه مطابق با سپتامبر ۱۹۷۷ یعنی سه ماه قبل از امضای ضمیمه است. معهداً اشاره صریح به تمویق، به این مفهوم است که صرف نظر از تاریخ آن، طرفین چنین قصدی را داشتند.

به کارپروژه اشتغال داشتند هزینه مستقیم به مفهوم ماده ۵ متمم ۱۹۷۱ -
قراردادی باشد. صورتجلسه، مسئله هزینه های اداری راجح کرد. هارزا
اینترنشنال طبق آن صورتجلسه در صورت حسابهای خود تجدیدنظر کرد. هزینه
نگهداری ضمانت نامه های بانکی صادره در مقابل پیش پرداختها در طول مدتی
که کلیه حق الزحمه ها در حقیقت بر اساس ماده ۵ پرداخت می شدند طبق مفاد
همان ماده، هزینه مستقیم است. آقای توونو در گزارش خود، نظر داد که
هزینه ضمانت نامه های بانکی، هزینه مستقیم نیست ولی در جلسه استماع در
توضیح نظر خود اظهار داشت که اگر به جای پرداخت یکجا، به حق الزحمه کارکرد
نفر ماه ارتباط داشته باشد، هزینه مستقیم است. دیوان هم چنین
عقیده ای دارد.

د - صورت حسابهای موضوع ماده ۵

۱- سدکارون

۵۸ - ادعای هارزا اینترنشنال بابت مبالغ پرداخت نشده ای که حسب ادعا، طبق
صورت حسابهای کارکرد نفر ماه (موضوع ماده ۵ متمم ۱۹۷۱ قرارداد) در پروژه
سدکارون طلبکار بود، پس از تبدیل و اصلاحات فوق الذکر، بالغ بر
۱۷۶، ۳،۷۵۱ دلار می شود. این رقم از جمع صورت حسابهای دلاری هارزا
اینترنشنال (جمعا " بالغ بر ۶،۳۶۳،۹۹۶/۳۴ دلار) و معادل دلاری صورت حسابهای
ریالی (جمعا " ۶،۴۴۳،۵۸۵/۹۰ دلار معادل ۴۵۵،۶۰۰،۱۹۵ ریال) و سپس کسر
پرداختهای دلاری سازمان آب و برق (جمعا " ۷۲۵،۸۵۱/۸۰ دلار) و معادل دلاری
پرداختهای ریالی سازمان (جمعا " ۸،۳۳۰،۵۲۴ دلار معادل ۵۸۹،۰۱۸،۰۳۲
ریال) بدست می آید. این صورت حسابها کلیه کارهای هارزا اینترنشنال
در سدکارون بعد از ۲۹ دسامبر ۱۹۷۴ (۸ دیماه ۱۳۵۳) را در بر می گیرد یعنی
تاریخی که در ماده ۳ متمم ۱۹۷۱ به عنوان مهلت قابل اعمال برای کارهای
مشمول حق الزحمه یکجا ذکر شده. ماده ۳ متمم همچنین قید می کند:

آن موافقت کرد اما فقط بر مبنای پائین ترین حقوقهای ۲۵۳۵ با احتساب تنها ۱۰ درصد اضافه در سال ۲۵۳۶ و نه بر مبنای افزایشهای واقعی که به عمل آمده بود. دیوان بر اساس این مدرک نتیجه می گیرد که طرفین تفاهم داشتند که برای افزایش حقوق، موافقت کتبی سازمان آب و برق شرط بود. حتی اگر این الزام ها رزوا اینترنشنال را در موقعیت متزلزلی قرار می داد که در عمل ناچار بود مدتها قبل از آنکه سازمان تصمیم به تصویب افزایشها بگیرد تا در نتیجه قابل جبران باشد، خود را "به دلیل تورم، به کارمندان افزایش حقوق بدهد. در این رابطه دیوان ملاحظه می نماید که محدودیت افزایش حقوق سال ۲۵۳۶ به ۱۰ درصد که عطف به گذشته می شد قبل از امضای صورتجلسه به اطلاع رزوا اینترنشنال رسیده بود، معینا رزوا ظاهرا "کوشی برای اصلاح صورتجلسه در این موضوع نکرد.

۵۵ - در مورد مبالغ مورد اختلاف که در نتیجه افزایش غیر مجاز حقوقها (از جمله اثر ۱۲۵ درصد ضریب هزینه های بالاسری) به وجود آمد، سازمان آب و برق اظهار می کند که آن مبالغ بالغ بر ۲۹۱،۲۰۹ دلار و ۱۰۶،۸۸۶،۹۲۵ ریال (جمعا "معادل تقریبا " ۱/۸ میلیون دلار) بود، ولی سازمان مدرکی در تایید آن ارقام و نحوه محاسبه آنها ارائه نداده است. گزارش آقای توونو حاکی از آن است که مبالغی که سازمان ذکر کرده است احتمالا جمع حقوقها می باشد نه افزایش حقوقهای که مورد موافقت سازمان آب و برق قرار نگرفت. به درخواست آقای توونو، خواهانها حداکثر مبلغ مورد اختلاف (از جمله ضریب ۱۲۵ درصد) را محاسبه نموده و به ۸،۹۴۶،۸۴۸ ریال رسیدند که پس از تبدیل، مبلغ ۱۲۶۶۹۷/۸۵ دلار بدست آمد. سازمان آب و برق دیگر پاسخی نداد و دیوان این مبلغ را می پذیرد و نظر می دهد که ادعاهای رزوا اینترنشنال با بست افزایش حقوقهای که سازمان آب و برق تصویب نکرده و بالغ بر ۱۲۶،۶۹۷/۸۵ دلار می شود باید مردود شناخته شود.

۴ - هزینه های سفر

۵۶ - سازمان آب و برق ادعا می کند که در صورت حسابهای بعد از مه ۱۹۷۶ هارزا اینترنشنال، هزینه های غیرموجهی بابت سفر به مبلغ ۱۵۵،۵۹۱ دلار

مزرعه نیشکرو طرح وسایر کارهای مربوط به دهکده کارگری به آن محول گردید. هرچند سازمان آب و برق اکنون بطور کلی انکار می کند که هارزا اینترنشنال غیر از مرحله سوم - ج که خارج از حدود کار قرارداد دومتم ۱۹۷۱ بوده در پروژه آبپاری گتوند کاری انجام داده، این موضع راهیگاه قبل از داوری حاضر اتخاذ نگردیده بود و برخلاف موضعی است که سازمان آب و برق در موارد متعدد در طول کار اعلام کرده است. دیوان به دلایلی مشابه آنچه که در دو قسمت فوق الذکر ذکر شده، ادعای هارزا نسبت به صورت حسابهای پرداخت نشده بابت کارهای اضافی مراحل غیر از مرحله سوم - ج پروژه آبپاری گتوند به مبلغ ۲۹۸،۹۵۴ دلار را تأیید می کند.

۴- پروژه سد مارون

۴۴- تنها صورت حسابهای مربوط به این پروژه که براساس کارکرد نفر ماه (ماده ۵) صادر شده، بابت تغییراتی بوده که در اسناد مناقصه به درخواست سازمان آب و برق در ۱۹۷۴ و ۱۹۷۵ داده شده است. هارزا اینترنشنال در آن زمان تصریح کرد که این تغییرات را کار اضافی تلقی می کند که حق الزحمه آن باید براساس کارکرد نفر ماه پرداخت شود. هیچ مدرکی مبنی بر مخالفت سازمان با این نظر وجود ندارد و بهر حال اکثر صورت حسابهای مورد اختلاف، قبل از مه ۱۹۷۶ صادر شده و در نتیجه مشمول تعهد پرداخت مندرج در صورت جلسه و ضمیمه آن است. دیوان، ادعای هارزا اینترنشنال نسبت به صورت حسابهای پرداخت نشده بابت کار سد مارون به مبلغ ۳۱،۳۴۰ دلار آمریکا را تأیید می کند.

۵- پروژه آبپاری بهبهان

۶۵- تنها صورت حسابهای مربوط به این پروژه که براساس کارکرد نفر ماه (ماده ۵) صادر شده بابت خدمات خارج از حدود کار، منجمله تهیه نقشه کانالهای آبپاری رده سوم و چهارم و ارائه خدمات معماری برای دهکده واقع در طرح و پاره ای تغییرات در اسناد قرارداد بوده است. مدرکی دال بر مخالفت

می‌دارد که خواهانها حق دارند مبلغ ۸,۴۱۶,۸۰۵/۸۶ دلار آمریکا بابت ادعاهای خود وصول نمایند.

پنج - ادعاهای متقابل

۸۰- خوانندگان در دادخواست متقابل خود که ضمن دفاعیه مورخ ۱۷ مه ۱۹۸۲ (۲۷ اردیبهشت ۱۳۶۱) تسلیم نمودند، دوازده ادعای متقابل جداگانه در مورد هر دو پروژه‌های رود کارون و رودمارون اقامه و جمعا "مبلغ ۲۶۹,۱۷۸,۲۶۳ ریال یا ۲۹۴,۳۸۲,۶۰۸ دلار آمریکا مطالبه کرده‌اند. خوانندگان، در مورد پروژه عمران رود کارون، سه ادعای متقابل درباره سد کارون و پنج ادعای متقابل در رابطه با پروژه آبیاری گتوند مطرح کرده‌اند. چهار ادعای دیگر آنها در ارتباط با پروژه رودمارون از جمله سد مارون و پروژه‌های آبیاری بهبهان، جایزان و خلف آباد است. در کلیه ادعاهای متقابل، ادعا شده که در کارهایی که هارزا اینترنشنال بر اساس قرارداد انجام داده نقائص وجود دارد.

الف - صلاحیت

۸۱- ادعاهای متقابل بدوا "علیه هارزا اینترنشنال ثبت گردیده است. سازمان آب و برق، طی سندی که در ۲۱ اکتبر ۱۹۸۲ (۲۹ مهرماه ۱۳۶۱) به ثبت رساند، با استناد به ماده ۲۰ قواعد دیوان^(۴)، دادخواست متقابلش را اصلاح و خواهانها را بجای هارزا اینترنشنال، به عنوان خواننده متقابل نام برد. سازمان آب و برق استدلال می‌کند که ادعاها و ادعاهای متقابل، هر دو از یک منشای واحد یعنی از قرارداد به وجود آمده‌اند، و بنابراین، به هر دو ادعا باید یک دادگاه واحد رسیدگی کند، و اینکه خواهانها در کلیه موارد از هارزا اینترنشنال به عنوان طرف دعوی نام برده و انصاف حکم می‌کند که صلاحیت نسبت به ادعاهای متقابل که از دعوی اصلی غیرقابل تفکیک می‌باشند،

(۴) ماده ۲۰ مقرر می‌دارد: "در طول جریان داوری هر یک از طرفها می‌تواند دادخواست یا دفاعیه خود را اصلاح یا تکمیل نماید مگر آنکه دیوان داوری اینگونه اصلاحات را به علت تأخیر در انجام آن و یا تبعیض نسبت به طرف دیگری به علت هرگونه شرایط و احوال دیگر مصلحت نداند. با اینحال، دادخواست‌ها را نمی‌توان به نحوی اصلاح کرد که دادخواست اصلاح شده از حیطه شمول تعدادوری ویا موافقت نامد